

**МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ КИРОВСКОЙ ОБЛАСТИ
Кировское областное государственное общеобразовательное авто-
номное учреждение «Вятская гуманитарная гимназия с углубленным
изучением английского языка»**

УТВЕРЖДЕНО

Директор гимназии

В.В. Вологжанина
Приказ № 207-04 от
«27» августа 2024 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

учебного курса «Теория и практика перевода»

для обучающихся 8 классов

г. Киров 2024

ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ

**КИРОВСКОЕ ОБЛАСТНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
АВТОНОМНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ "ВЯТСКАЯ ГУМАНИТАРНАЯ ГИМНАЗИЯ С
УГЛУБЛЕННЫМ ИЗУЧЕНИЕМ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА",** Вологжанина
Валерия Владимировна, Директор гимназии

10.01.25 13:43
(MSK)

Сертификат 2BBFC2FA47F9099C9DBD567D2BD44BA539B7BA2E
Действует с 14.02.24 по 09.05.25

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Рабочая программа по учебному курсу «Теория и практика перевода» для 8 класса разработана на основе Требований к результатам освоения основной образовательной программы основного общего образования Федерального государственного образовательного стандарта основного общего образования, утвержденного приказом Минпросвещения России от 31 мая 2021 № 287 (далее – ФГОС ООО), Федеральной образовательной программы основного общего образования, авторской программы Козиной А.С. «Обучение теории и практике перевода в 8-11 классах Вятской гуманитарной гимназии», а также ориентирована на целевые приоритеты, сформулированные в Федеральной рабочей программе воспитания.

Целевым приоритетом воспитательной работы Вятской гуманитарной гимназии является создание благоприятных условий для усвоения школьниками социально значимых знаний – знаний основных норм и традиций того общества, в котором они живут. В рамках занятий учебного курса «Теория и практика перевода» достижение поставленной цели воспитания реализуется через:

- использование воспитательных возможностей содержания учебного курса: демонстрацию примеров ответственного, гражданского поведения, проявления человеколюбия и добросердечности; подбор соответствующих текстов для чтения, задач для решения, проблемных ситуаций для обсуждения в классе;
- привлечение внимания школьников к ценностному аспекту изучаемых на занятиях явлений, организация их работы с получаемой на занятии социально значимой информацией – инициирование ее обсуждения, высказывания учащимися своего мнения по ее поводу, выработки своего к ней отношения;
- установление доверительных отношений между учителем и его учениками, способствующих позитивному восприятию учащимися требований и просьб учителя, привлечению их внимания к обсуждаемой на занятии информации, активизации их познавательной деятельности;
- побуждение школьников соблюдать на занятии общепринятые нормы поведения, правила общения со старшими (учителями) и сверстниками (школьниками), принципы учебной дисциплины и самоорганизации;
- применение на занятии интерактивных форм работы учащихся, наиболее эффективных на разных ступенях образования;
- включение в занятие элементов проектно-исследовательской деятельности, что дает школьникам возможность приобрести навык самостоятельного решения теоретической проблемы, навык генерирования и оформления

собственных идей, навык публичного выступления перед аудиторией, аргументирования и отстаивания своей точки зрения.

Воспитывающий потенциал занятия «Теория и практика перевода» реализуется через подбор воспитывающего содержания материала, в основе которого лежат базовые национальные ценности: патриотизм, социальная солидарность, гражданственность, семья, труд и творчество, наука, традиционные российские религии, искусство и литература, природа, человечество.

ЦЕЛИ ИЗУЧЕНИЯ УЧЕБНОГО КУРСА «ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА»

Цели обучения теории и практике перевода:

1. Развитие иноязычной коммуникативной компетенции в совокупности ее составляющих речевой, языковой, социокультурной, компенсаторной, учебно-познавательной и переводческой компетенции:

– *речевая компетенция* - развитие коммуникативных умений в четырех основных видах речевой деятельности (говорении, аудировании, чтении, письме);

– *языковая компетенция* - овладение новыми языковыми средствами (фонетическими, орфографическими, лексическими, грамматическими) в соответствии с темами, сферами и ситуациями общения, отобранными для основной школы; освоение знаний о языковых явлениях изучаемого языка, разных способах выражения мысли в родном и изучаемом языке;

– *социокультурная компетенция* - приобщение учащихся к культуре, традициям и реалиям стран/страны изучаемого иностранного языка в рамках тем, сфер и ситуаций общения, отвечающих опыту, интересам, психологическим особенностям учащихся основной школы на разных ее этапах; формирование умения представлять свою страну, ее культуру в условиях иноязычного межкультурного общения;

– *компенсаторная компетенция* - развитие умений выходить из положения в условиях дефицита языковых средств при получении и передаче информации;

– *учебно-познавательная компетенция* - дальнейшее развитие общих и специальных учебных умений; ознакомление с доступными учащимся способами и приемами самостоятельного изучения языков и культур, в том числе с использованием новых информационных технологий;

– *переводческая компетенция* - определение характера лексических соответствий между словами исходного и переводящего языков; применение лексических, грамматических и синтаксических трансформаций; использование рабочих источников информации; передача безэквивалентной лексики и фразеологических единиц; выполнение прямого письменного перевода

аутентичных текстов широкого тематического диапазона; выполнение само-редактирования переводов; осуществление смысловой компрессии текстов.

2. Развитие и воспитание у школьников понимания важности изучения иностранного языка в современном мире и потребности пользоваться им как средством общения, познания, самореализации и социальной адаптации;

МЕСТО УЧЕБНОГО КУРСА «ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА» В УЧЕБНОМ ПЛАНЕ

Общее число часов, отведенных на изучение теории и практики перевода в 8 классе, составляет - 68 часов (2 часа в неделю).

СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО КУРСА

Введение в предмет перевода. Основы теории практики перевода. Сравнительный анализ 2-х языковых систем. Перевод как специфический вид речевой деятельности. Контекст, виды контекста, роль контекста в английском языке и определении эквивалента перевода лексической единицы.

Интернациональные слова и псевдо интернациональные слова - «Ложные друзья» переводчика.

Синтаксис английского предложения. Коммуникативные типы предложений. Особенности синтаксического анализа английского предложения.

Словообразование. Типы словообразования

Синонимия и антонимия.

Источники информации. Типы словарей и работа со словарями

Омофоны и английские сокращения. Слова с разным объемом семантики (Vague/Exact Words).

Омонимы. Основные переводческие трансформации (прием смыслового развития, конкретизация и генерализация, опущение и подстановка, антонимический перевод)

Контекстуальная догадка на основе слов с антонимическими значениями.

Многофункциональное слово “one”. Контекстуальная догадка по словам с синонимическими значениями.

Основные переводческие трансформации. Грамматические замены, перестановка, частичное и целостное преобразование. Особенности английского отрицательного предложения

Виды контекстуальных догадок. Обобщение и систематизация знаний и навыков по предмету

ПЛАНИРУЕМЫЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ

Изучение теории и практики перевода на уровне основного общего образования направлено на достижение обучающимися личностных, метапредметных и предметных результатов освоения учебного курса.

ЛИЧНОСТНЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ

Личностные результаты освоения программы по теории и практике перевода на уровне основного общего образования достигаются в единстве учебной и воспитательной деятельности в соответствии с традиционными российскими социокультурными и духовно-нравственными ценностями,

принятыми в обществе правилами и нормами поведения и способствуют процессам самопознания, самовоспитания и саморазвития, формирования внутренней позиции личности.

В результате изучения теории и практики перевода на уровне основного общего образования у обучающегося будут сформированы следующие личностные результаты:

гражданского воспитания:

- готовность к выполнению обязанностей гражданина и реализации его прав, уважение прав, свобод и законных интересов других людей;
- активное участие в жизни семьи, организации, местного сообщества, родного края, страны;
- неприятие любых форм экстремизма, дискриминации;
- понимание роли различных социальных институтов в жизни человека;
- представление об основных правах, свободах и обязанностях гражданина, социальных нормах и правилах межличностных отношений в поликультурном и многоконфессиональном обществе;
- представление о способах противодействия коррупции;
- готовность к разнообразной совместной деятельности, стремление к взаимопониманию и взаимопомощи, активное участие в самоуправлении в образовательной организации;
- готовность к участию в гуманитарной деятельности (волонтерство, помощь людям, нуждающимся в ней);

патриотического воспитания:

- осознание российской гражданской идентичности в поликультурном и многоконфессиональном обществе, проявление интереса к познанию родного языка, истории, культуры Российской Федерации, своего края, народов России;
- ценностное отношение к достижениям своей Родины – России, к науке, искусству, спорту, технологиям, боевым подвигам и трудовым достижениям народа;
- уважение к символам России, государственным праздникам, историческому и природному наследию и памятникам, традициям разных народов, проживающих в родной стране;

духовно-нравственного воспитания:

- ориентация на моральные ценности и нормы в ситуациях нравственного выбора;
- готовность оценивать свое поведение и поступки, поведение и поступки других людей с позиции нравственных и правовых норм с учетом осознания последствий поступков;
- активное неприятие асоциальных поступков, свобода и ответственность личности в условиях индивидуального и общественного пространства;

эстетического воспитания:

- восприимчивость к разным видам искусства, традициям и творчеству своего и других народов, понимание эмоционального воздействия искусства;
- осознание важности художественной культуры как средства коммуникации и самовыражения;
- понимание ценности отечественного и мирового искусства, роли этнических культурных традиций и народного творчества;
- стремление к самовыражению в разных видах искусства;

физического воспитания, формирования культуры здоровья и эмоционального благополучия:

- осознание ценности жизни;
- ответственное отношение к своему здоровью и установка на здоровый образ жизни (здоровое питание, соблюдение гигиенических правил, сбалансированный режим занятий и отдыха, регулярная физическая активность);
- осознание последствий и неприятие вредных привычек (употребление алкоголя, наркотиков, курение) и иных форм вреда для физического и психического здоровья;
- соблюдение правил безопасности, в том числе навыков безопасного поведения в Интернет-среде;
- способность адаптироваться к стрессовым ситуациям и меняющимся социальным, информационным и природным условиям, в том числе осмысливая собственный опыт и выстраивая дальнейшие цели;
- умение принимать себя и других, не осуждая;
- умение осознавать эмоциональное состояние себя и других, умение управлять собственным эмоциональным состоянием;
- сформированность навыка рефлексии, признание своего права на ошибку и такого же права другого человека;

трудового воспитания:

- установка на активное участие в решении практических задач (в рамках семьи, организации, населенного пункта, родного края) технологической и социальной направленности, способность инициировать, планировать и самостоятельно выполнять такого рода деятельность;
- интерес к практическому изучению профессий и труда различного рода, в том числе на основе применения изучаемого предметного знания;
- осознание важности обучения на протяжении всей жизни для успешной профессиональной деятельности и развитие необходимых умений для этого;
- готовность адаптироваться в профессиональной среде;
- уважение к труду и результатам трудовой деятельности;
- осознанный выбор и построение индивидуальной траектории образо-

вания и жизненных планов с учетом личных и общественных интересов и потребностей;

экологического воспитания:

- ориентация на применение знаний из социальных и естественных наук для решения задач в области окружающей среды, планирования поступков и оценки их возможных последствий для окружающей среды;
- повышение уровня экологической культуры, осознание глобального характера экологических проблем и путей их решения; активное неприятие действий, приносящих вред окружающей среде;
- осознание своей роли как гражданина и потребителя в условиях взаимосвязи природной, технологической и социальной сред;
- готовность к участию в практической деятельности экологической направленности;

ценности научного познания:

- ориентация в деятельности на современную систему научных представлений об основных закономерностях развития человека, природы и общества, взаимосвязях человека с природной и социальной средой;
- овладение языковой и читательской культурой как средством познания мира;
- овладение основными навыками исследовательской деятельности, установка на осмысление опыта, наблюдений, поступков и стремление совершенствовать пути достижения индивидуального и коллективного благополучия;

адаптации обучающегося к изменяющимся условиям социальной и природной среды:

- освоение обучающимися социального опыта, основных социальных ролей, соответствующих ведущей деятельности возраста, норм и правил общественного поведения, форм социальной жизни в группах и сообществах, включая семью, группы, сформированные по профессиональной деятельности, а также в рамках социального взаимодействия с людьми из другой культурной среды;
- способность обучающихся взаимодействовать в условиях неопределенности, открытость опыту и знаниям других;
- способность действовать в условиях неопределенности, повышать уровень своей компетентности через практическую деятельность, в том числе умение учиться у других людей, осознавать в совместной деятельности новые знания, навыки и компетенции из опыта других;
- навык выявления и связывания образов, способность формирования новых знаний, в том числе способность формулировать идеи, понятия, гипотезы об объектах и явлениях, в том числе ранее не известных, осознавать дефицит собственных знаний и компетентностей, планировать свое развитие;
- умение распознавать конкретные примеры понятия по характерным

- признакам, выполнять операции в соответствии с определением и простейшими свойствами понятия, конкретизировать понятие примерами, использовать понятие и его свойства при решении задач (далее – оперировать понятиями), а также оперировать терминами и представлениями в области концепции устойчивого развития;
- умение анализировать и выявлять взаимосвязи природы, общества и экономики;
 - умение оценивать свои действия с учетом влияния на окружающую среду, достижений целей и преодоления вызовов, возможных глобальных последствий; – способность обучающихся осознавать стрессовую ситуацию, оценивать происходящие изменения и их последствия;
 - воспринимать стрессовую ситуацию как вызов, требующий контрмер, оценивать ситуацию стресса, корректировать принимаемые решения и действия; – формулировать и оценивать риски и последствия, формировать опыт, находить позитивное в произошедшей ситуации;
 - быть готовым действовать в отсутствие гарантий успеха.

МЕТАПРЕДМЕТНЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ

В результате изучения теории и практики перевода на уровне основного общего образования у обучающегося будут сформированы **следующие метапредметные результаты**: познавательные универсальные учебные действия, коммуникативные универсальные учебные действия, регулятивные универсальные учебные действия, совместная деятельность.

У обучающегося будут сформированы следующие **базовые логические действия как часть познавательных универсальных учебных действий**:

- выявлять и характеризовать существенные признаки объектов (явлений);
- устанавливать существенный признак классификации, основания для обобщения и сравнения, критерии проводимого анализа;
- с учетом предложенной задачи выявлять закономерности и противоречия в рассматриваемых фактах, данных и наблюдениях;
- предлагать критерии для выявления закономерностей и противоречий;
- выявлять дефицит информации, данных, необходимых для решения поставленной задачи;
- выявлять причинно-следственные связи при изучении явлений и процессов;
- проводить выводы с использованием дедуктивных и индуктивных умозаключений, умозаключений по аналогии, формулировать гипотезы о взаимосвязях;
- самостоятельно выбирать способ решения учебной задачи (сравнивать

несколько вариантов решения, выбрать наиболее подходящий с учетом самостоятельно выделенных критериев).

У обучающегося будут сформированы следующие **базовые исследовательские действия как часть познавательных универсальных учебных действий**:

- использовать вопросы как исследовательский инструмент познания;
- формулировать вопросы, фиксирующие разрыв между реальным и желательным состоянием ситуации, объекта, самостоятельно устанавливать искомое и данное;
- формулировать гипотезу об истинности собственных суждений и суждений других, аргументировать свою позицию, мнение;
- проводить по самостоятельно составленному плану опыт, несложный эксперимент, небольшое исследование по установлению особенностей объекта изучения, причинно-следственных связей и зависимости объектов между собой;
- оценивать на применимость и достоверность информацию, полученную в ходе исследования (эксперимента);
- самостоятельно формулировать обобщения и выводы по результатам проведённого наблюдения, опыта, исследования, владеть инструментами оценки достоверности полученных выводов и обобщений; прогнозировать возможное дальнейшее развитие процессов, событий и их последствия в аналогичных или сходных ситуациях, выдвигать предположения об их развитии в новых условиях и контекстах.

У обучающегося будут сформированы следующие **умения работать с информацией как часть познавательных универсальных учебных действий**:

- применять различные методы, инструменты и запросы при поиске и отборе информации или данных из источников с учетом предложенной учебной задачи и заданных критериев;
- выбирать, анализировать, систематизировать и интерпретировать информацию различных видов и форм представления;
- находить сходные аргументы (подтверждающие или опровергающие одну и ту же идею, версию) в различных информационных источниках;
- самостоятельно выбирать оптимальную форму представления информации и иллюстрировать решаемые задачи несложными схемами, диаграммами, иной графикой и их комбинациями;
- оценивать надежность информации по критериям, предложенным педагогическим работником или сформулированным самостоятельно;
- эффективно запоминать и систематизировать информацию.

У обучающегося будут сформированы следующие **умения общения как часть коммуникативных универсальных учебных действий**:

- воспринимать и формулировать суждения, выражать эмоции в соответствии с целями и условиями общения;
- выражать себя (свою точку зрения) в устных и письменных текстах;
- распознавать невербальные средства общения, понимать значение социальных знаков, распознавать предпосылки конфликтных ситуаций и смягчать конфликты, вести переговоры;
- понимать намерения других, проявлять уважительное отношение к собеседнику и в корректной форме формулировать свои выражения;
- в ходе диалога и (или) дискуссии задавать вопросы по существу обсуждаемой темы и высказывать идеи, нацеленные на решение задачи и поддержание общения;
- сопоставлять свои суждения с суждениями других участников диалога, обнаруживать различие и сходство позиций;
- публично представлять результаты выполненного опыта (эксперимента, исследования, проекта);
- самостоятельно выбирать формат выступления с учетом задач презентации и особенностей аудитории и в соответствии с ним составлять устные и письменные тексты с использованием иллюстративных материалов.

У обучающегося будут сформированы следующие **умения самоорганизации как части регулятивных универсальных учебных действий**:

- выявлять проблемы для решения в жизненных и учебных ситуациях;
- ориентироваться в различных подходах принятия решений (индивидуальное, принятие решения в группе, принятие решений группой);
- самостоятельно составлять алгоритм решения задачи (или его часть), выбирать способ решения учебной задачи с учетом имеющихся ресурсов и собственных возможностей, аргументировать предлагаемые варианты решений;
- составлять план действий (план реализации намеченного алгоритма решения), корректировать предложенный алгоритм с учетом получения новых знаний об изучаемом объекте;
- проводить выбор и брать ответственность за решение.

У обучающегося будут сформированы следующие **умения самоконтроля, эмоционального интеллекта как части регулятивных универсальных учебных действий**:

- владеть способами самоконтроля, самомотивации и рефлексии;
- давать оценку ситуации и предлагать план ее изменения;
- учитывать контекст и предвидеть трудности, которые могут возникнуть при решении учебной задачи, адаптировать решение к меняющимся обстоятельствам;

- объяснять причины достижения (недостижения) результатов деятельности, давать оценку приобретенному опыту, находить позитивное в произошедшей ситуации;
- вносить коррективы в деятельность на основе новых обстоятельств, изменившихся ситуаций, установленных ошибок, возникших трудностей;
- оценивать соответствие результата цели и условиям;
- различать, называть и управлять собственными эмоциями и эмоциями других;
- выявлять и анализировать причины эмоций;
- ставить себя на место другого человека, понимать мотивы и намерения другого;
- регулировать способ выражения эмоций;

У обучающегося будут сформированы следующие **умения совместной**

деятельности:

- понимать и использовать преимущества командной и индивидуальной работы при решении конкретной проблемы, обосновывать необходимость применения групповых форм взаимодействия при решении поставленной задачи;
- принимать цель совместной деятельности, коллективно строить действия по ее достижению: распределять роли, договариваться, обсуждать процесс и результат совместной работы;
- обобщать мнения нескольких человек, проявлять готовность руководить, выполнять поручения, подчиняться;
- планировать организацию совместной работы, определять свою роль (с учетом предпочтений и возможностей всех участников взаимодействия), распределять задачи между членами команды, участвовать в групповых формах работы (обсуждения, обмен мнениями, мозговые штурмы и иные);
- выполнять свою часть работы, достигать качественного результата по своему направлению и координировать свои действия с другими членами команды;
- оценивать качество своего вклада в общий продукт по критериям, самостоятельно сформулированным участниками взаимодействия;
- сравнивать результаты с исходной задачей и вклад каждого члена команды в достижение результатов, разделять сферу ответственности и проявлять готовность к предоставлению отчета перед группой;

У обучающегося будут сформированы следующие **умения принимать**

себя и других:

- осознанно относиться к другому человеку, его мнению;
- признавать свое право на ошибку и такое же право другого;
- принимать себя и других, не осуждая;
- открытость себе и другим;

- осознавать невозможность контролировать все вокруг.

ПРЕДМЕТНЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ

Виды речевой деятельности

Говорение

Монологическая речь

Передача основного содержания прочитанного текста с опорой или без опоры на текст/ключевые слова/план/вопросы.

Осуществление устного последовательного абзацно-фразового перевода со слуха информации широкого тематического диапазона; прямого последовательного перевода с листа текстов широкого тематического диапазона.

При этом формируются следующие умения:

- кратко передавать факты и события, используя основные коммуникативные типы речи (описание, повествование, сообщение, характеристика), эмоциональные и оценочные суждения;
- передавать содержание, основную мысль прочитанного с опорой на текст;
- делать сообщение по прочитанному/услышанному тексту;

Аудирование (перевод со слуха)

Восприятие на слух и понимание текстов широкого тематического диапазона с разной глубиной и точностью проникновения в их содержание (с полным пониманием, с пониманием основного содержания, с выборочным пониманием) в зависимости от коммуникативной задачи и жанра текста.

При этом формируются следующие умения:

- выделять основную информацию в воспринимаемом на слух тексте и прогнозировать его содержание;
- выбирать главные факты, опуская второстепенные;
- выборочно понимать необходимую информацию функциональных текстов с опорой на языковую догадку, контекст;
- игнорировать неизвестный языковой материал, несущественный для понимания;
- определять ТЕМУ / ПРОБЛЕМУ аудиотекстов;
- выделять ФАКТЫ / ПРИМЕРЫ / АРГУМЕНТЫ / МНЕНИЕ АВТОРА;
- определять ключевые слова и делать запись ключевых слов;
- определять и записывать прецизионную лексику;
- делать перевод – переложение с использованием ключевых слов.

Чтение

Учащиеся учатся читать и понимать тексты широкого тематического диапазона с различной глубиной и точностью проникновения в их содержание (в зависимости от вида чтения и коммуникативной задачи). Объем текстов для чтения 1000 – 1200 слов.

При этом формируются следующие умения:

- выбирать тип чтения в соответствии с поставленной коммуникативной задачей;
- прогнозировать содержание текста по предваряющей информации (заголовку, началу);
- определять жанр, стиль текста;
- определять ТЕМУ и ПРОБЛЕМУ текста;
- определять дискурсивную систему суждения;
- определять дискурсивные маркеры и тип логической связи;
- определять тип абзаца (синтетический/ аналитический/список-абзац);
- находить Topic Sentence каждого абзаца;
- определять переводческие проблемы (культурологические/ грамматические/синтаксические);
- определять ФАКТЫ / ПРИМЕРЫ / АРГУМЕНТЫ / МНЕНИЕ АВТОРА.

Перевод (прямой письменный)

Учащиеся учатся переводить на русский язык несложные тексты широкого тематического диапазона объемом 800 – 1000 слов с использованием словарей и с помощью контекстуальной догадки.

При этом формируются следующие умения:

- осуществлять предпереводческий анализ текста оригинала;
- выбирать общую стратегию перевода в зависимости от поставленной коммуникативной задачи;
- осуществлять аналитический вариантный поиск перевода;
- делать прямой письменный перевод;
- делать анализ результатов перевода – саморедактировать текст перевода;

Перевод (прямой устный со слуха)

Учащиеся учатся переводить на русский язык несложные аудио тексты широкого тематического диапазона объемом 800 – 1000 слов с использованием записи ключевых и прецизионных слов.

При этом формируются следующие умения:

- определять ТЕМУ / ПРОБЛЕМУ аудио- текстов;
- определять ключевые слова и делать запись ключевых слов;
- определять и записывать прецизионную лексику;
- делать перевод – переложение с использованием ключевых слов;
- создавать собственный текст на языке перевода.

Информационное сжатие

Учащиеся учатся осуществлять информационное сжатие текстового материала объемом 1000 – 1200 знаков широкого тематического.

При этом формируются следующие умения:

- определять ТЕМУ / ПРОБЛЕМУ текста;
- выделять ФАКТЫ / ПРИМЕРЫ / АРГУМЕНТЫ / МНЕНИЕ АВТОРА;
- определять дискурсивные маркеры и тип логической связи;

- определять тип абзаца (синтетический/ аналитический/список-абзац);
- определять значимую информацию;
- находить Topic Sentence каждого абзаца;
- создавать собственный текст на языке оригинала;

Языковые знания и навыки

Учащиеся овладевают следующими языковыми знаниями и навыками:

Лексическая сторона речи

Навыки распознавания наиболее распространенных устойчивых словосочетаний, синонимов, антонимов, омонимов; оценочной лексики; клише, характерных для культуры стран изучаемого языка; знание основных способов словообразования: аффиксации, словосложения, конверсии.

Грамматическая сторона речи

Учащиеся овладевают навыками функционального владения изученным грамматическим материалом:

- нераспространенными и распространенными простыми предложениями;
- безличными предложениями;
- сложносочиненными и сложноподчиненными предложениями;
- глаголами в наиболее употребительных временных формах действительного и страдательного залогов,
- модальными глаголами и их эквивалентами,

Социокультурные знания и умения

Школьники учатся осуществлять межличностное и межкультурное общение, применяя знания о национально-культурных особенностях своей страны и страны/стран изучаемого языка, полученные на уроках иностранного языка и в процессе изучения других предметов (знания межпредметного характера).

При этом формируются следующие знания и умения:

- значения изучаемого иностранного языка в современном мире;
- наиболее употребительной фоновой лексики, реалий;
- социокультурного портрета стран, говорящих на изучаемом языке;
- культурного наследия стран изучаемого языка;
- представлять родную культуру в процессе билингвального общения;
- находить сходство и различие в традициях своей страны и страны/стран изучаемого языка;
- оказывать помощь коммуникантам в ситуации билингвального общения.

Компенсаторные умения

В основной школе **целенаправленно осуществляется** развитие умений выходить из положения при дефиците языковых средств, а именно: развитие умения использовать при говорении переспрос, перифраз, синонимичные средства, мимику, жесты; при чтении и аудировании использовать языковую догадку, прогнозирование содержания.

Учебно-познавательные умения

Учащиеся овладевают следующими специальными учебными умениями:

- осуществлять информационную переработку иноязычных текстов;
- пользоваться словарями и справочниками, в том числе электронными и Интернет-ресурсами;
- участвовать в проектной деятельности, в том числе межпредметного характера, требующей использования иноязычных источников информации.

ТЕМАТИЧЕСКОЕ ПЛАНИРОВАНИЕ

8 КЛАСС

№ п/п	Наименование разделов и тем программы	Количество часов		Электронные (цифровые) образовательные ресурсы
		Всего	Контрольные работы	
1	Введение в предмет перевода.	8	0	Библиотека ЦОК https://m.edsoo.ru/7f413cd2
2	Интернациональные слова и псевдо интернациональ- ные слова.	6	1	Библиотека ЦОК https://m.edsoo.ru/7f413cd2
3	Синтаксис английского предложения.	6		Библиотека ЦОК https://m.edsoo.ru/7f413cd2
4	Словообразование.	6	1	Библиотека ЦОК https://m.edsoo.ru/7f413cd2
5	Синонимия и антонимия	6	1	Библиотека ЦОК https://m.edsoo.ru/7f413cd2
6	Источники информации.	2		Библиотека ЦОК https://m.edsoo.ru/7f413cd2
7	Омофоны и английские сокращения.	4		Библиотека ЦОК https://m.edsoo.ru/7f413cd2
8	Омонимы.	4		Библиотека ЦОК https://m.edsoo.ru/7f413cd2
9	Контекстуальная догадка на основе слов с антоними- ческими значениями.	4		Библиотека ЦОК https://m.edsoo.ru/7f413cd2
10	Многофункциональное слово “one”	8	1	Библиотека ЦОК https://m.edsoo.ru/7f413cd2

	Основные переводческие трансформации.	8	1	
11	Виды контекстуальных догадок.	6	1	Библиотека ЦОК https://m.edsoo.ru/7f413cd2
ОБЩЕЕ КОЛИЧЕСТВО ЧАСОВ ПО ПРОГРАММЕ		68	6	

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ОБЯЗАТЕЛЬНЫЕ УЧЕБНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ УЧЕНИКА

Теория и практика перевода. Учебно-практическое пособие для 8-9-х классов гимназий, лицеев, школ с углубленным изучением английского языка. – 7-е издание., исправленное и дополненное. – Киров, 2023

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ УЧИТЕЛЯ

Теория и практика перевода. Учебно-практическое пособие для 8-9-х классов гимназий, лицеев, школ с углубленным изучением английского языка. – 7-е издание., исправленное и дополненное. – Киров, 2023

ЦИФРОВЫЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ РЕСУРСЫ И РЕСУРСЫ СЕТИ ИНТЕРНЕТ

Федеральный портал «Единое содержание общего образования» - <https://edsoo.ru>

Портал «Российская электронная школа» - <https://resh.edu.ru>

Сайт ФГБНУ «Институт стратегии развития образования» - <https://instrao.ru>

Сайт ФГБНУ «ФИПИ» - <https://fipi.ru>

Библиотека цифрового образовательного контента <https://urok.apkpro.ru/>

Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов. Режим доступа: <http://school-collection.edu.ru/>